

Les six partenaires du projet R.E.D.-RROM :

- l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO – France)
- la Fondation pour les droits des minorités (KEJA – Hongrie)
- le musée régional de Tarnów (Muzeum okręgowe – Pologne)
- l'Académie bulgare des Sciences (BAN – Bulgarie)
- la Fondation Bonne fée Keszály (Košice – Slovaquie)
- l'Association Romani Criss (Bucarest – Roumanie)

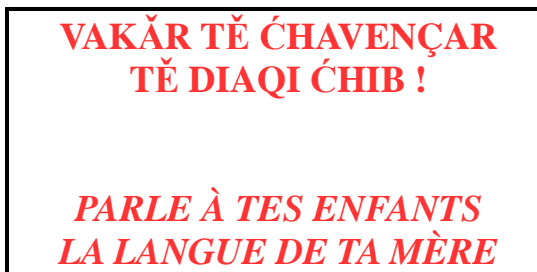
Rendez-vous sur :

- www.red-rrom.eu – cours de licence de Rromani en ligne
- www.rromani-chib.eu – pour la version virtuelle et plus complète de l'exposition
- www.inalco.fr – pour les 93 langues enseignées à l'INALCO
- mais aussi www.rroma-europa.eu etc...

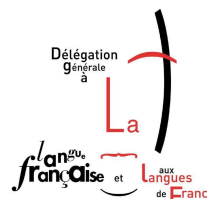
À l'école, c'est en français que votre enfant apprend à parler, lire, écrire, compter. Cependant, il est important pour lui de continuer à parler dans sa langue d'origine.

(du dépliant de bienvenue pour les élèves et leurs famille – ministère français de l'enseignement)

Pour faire circuler l'exposition, merci de vous faire connaître sur son site (v. supra).



Cette exposition a bénéficié du soutien de la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (ministère français de la Culture et de la Communication).



EXPOSITION – PALAIS DE L'EUROPE
(hall d'entrée)

Strasbourg 08-22 avril 2014
Ouverture le 08.04.2014 à 14 :00

La langue rromani : un atout pour l'éducation et la diversité

A l'occasion de l'avancement du projet européen « Rendre à la langue et à la culture des Rroms leur dimension européenne » (cours de rromani de licence en ligne, soutenu par l'Agence exécutive Education, Audiovisuel et Culture de la Commission européenne), le Palais de l'Europe à Strasbourg reçoit une exposition de deux semaines « La langue rromani : un atout pour l'éducation et la diversité ». Cette manifestation est organisée par RROMANI BAXT France, branche française de RROMANI BAXT Int. – elle-même agence de l'Union rromani internationale (ONG de catégorie 2 à l'ONU – Nr D2494). L'objectif est de mieux informer le public – et notamment les responsables européens, sur les enjeux, les difficultés et les bénéfices de la réintégration dans le concert des patrimoines européens d'une langue et d'une culture menacées par les bouleversements de la vie contemporaine. Cette démarche s'inscrit dans l'engagement des partenaires du projet en faveur d'une glossodiversité active et d'une réelle gnossodiversité dans le monde de demain – un exemple qui se veut source d'inspiration

pour de nombreuses autres langues du monde en situation plus ou moins similaire. L'exposition elle-même a bénéficié du soutien de la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (Ministère de la Culture et de la communication). Elle sera inaugurée le 8 avril, lors de la journée mondiale des Roms, et durera jusqu'au 22 avril 2014.

Les principaux objectifs de l'exposition sont de déconstruire les préjugés séculaires sur la langue et la culture de Roms, lesquels représentent toujours une charge morte freinant toute véritable intégration des Roms dans la société européenne, et de promouvoir le cours en ligne de langue rromani, d'histoire, de musique, de littérature, d'ethnologie, etc... dans le but d'informer les représentants gouvernementaux et de les convaincre d'intégrer ce nouvel outil, le **R.E.D.-RROM**, dans la boîte à outils de leurs ministères de l'éducation au profit des jeunes Roms dans leur pays et, au delà, dans l'intérêt de toute la société.

PLAN DE L'EXPOSITION



- A01 Préhistoire des langues indo-européennes
- A02 Formation des langues indo-aryennes anciennes, moyennes et modernes
- A03 Le « grand départ » (exode depuis l'Inde)
- A04 Origine et diffusion de l'endonyme « Rrom »
- A05 Composition du vocabulaire de base du rromani
- A06 Périodes de vie mobile et de vie sédentaire dans l'histoire des Roms

- A07 Locuteurs natifs de rromani (par pays)
- A08 Origine et diffusion des exonymes « Gitan » et « Tsigane »



- B01 Structure dialectale de la langue rromani en Europe
- B02 Principaux scénarios expliquant l'appauvrissement lexical du rromani
- B03 Éléments venant du rromani dans les argots d'Europe
- B04 "Lollipop"
- B05 Éléments de rromani dans les *coplas flamencas*
- B06 Nom des jours de la semaine en rromani
- B07 Noms de couleurs en rromani
- B08 Vocabulaire rromani classé par origine dans un texte rromani
- B09 En déployant les ailes du vocabulaire rromani
- B10 Sociolinguistique des complémentarités
- B11 Technologie de NOOJ – traitement automatique des langues



- C01 Standardisation du rromani en URSS
- C02 L'alphabet standard de Varsovie
- C03 Principe de base : le mot **chib** « langue »
- C04 Un mystère dévoilé : les postpositions en rromani
- C05 Au carrefour des prononciations



- D01 Lettres en pâte et autres outils didactiques

- D02 Le rromani dans le système d'enseignement en Roumanie A
- D03 Le rromani dans le système d'enseignement en Roumanie B
- D04 Harmonisation du matériel didactique

Vitrines:

- D05 Matériel didactique rromani de Roumanie
- D06 Dictionnaires rromani



- E01 Devinettes rroms
- E02 Proverbes rroms
- E03 Premières attestations du rromani écrit
- E04 Tour d'horizon de la littérature écrite rromani
- E05 Poèmes rroms consacrés à notre langue maternelle
- E06 « **Langues et cité** » & rromani en dialogue avec d'autres langues de la pluralité linguistique intérieure française
- E07 Prénoms rromani traditionnels (reconnus comme tels en Hongrie)

Hors parcours:

- F01 Les Écritures en rromani
- F02 Jeu de mémoire en rromani
- F03 Sept familles en rromani
- F04 Langues sans territoire compact en Europe
- F05 Encourager l'usage des diverses langues dans l'esprit de la pluralité linguistique interne (ministère français de l'enseignement)
- F06 Le rromani à l'INALCO (Institut National des Langues et Civilisations Orientales – Paris)
- F07 Restaurer la dimension européenne du rromani – cours de licence de rromani **R.E.D.-RROM**